

“To never stop dreaming”
“永远不要停止梦想”

遍地是金

Gold Everywhere

Gunter Pauli
冈特·鲍利 著
唐继荣 译



学林出版社
www.xuelinpress.com

Housing
57

遍地是金

Gold Everywhere

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

唐继荣 译



学林出版社
www.xuelinpress.com



图书在版编目 (CIP) 数据

遍地是金 : 汉英对照 / (比) 鲍利著 ; 唐继荣译. — 上海 : 学林出版社, 2015.6

(冈特生态童书·第2辑)

ISBN 978-7-5486-0876-9

I. ①遍… II. ①鲍… ②唐… III. ①生态环境—环境保护—
儿童读物—汉、英 IV. ①X171.1-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 092487 号

© 2015 Gunter Pauli

著作权合同登记号 图字 09-2015-446 号

冈特生态童书

遍地是金

作 者—— 冈特·鲍利

译 者—— 唐继荣

策 划—— 匡志强

责任编辑—— 匡志强 蔡零奇

装帧设计—— 魏 来

出 版—— 上海世纪出版股份有限公司学林出版社

地 址: 上海钦州南路 81 号 电 话 / 传真: 021-64515005

网址: www.xuelinpress.com

发 行—— 上海世纪出版股份有限公司发行中心

(上海福建中路 193 号 网址: www.ewen.co)

印 刷—— 上海图宇印刷有限公司

开 本—— 710 × 1020 1/16

印 张—— 2

字 数—— 5 万

版 次—— 2015 年 6 月第 1 版

2015 年 6 月第 1 次印刷

书 号—— ISBN 978-7-5486-0876-9/G · 325

定 价—— 10.00 元

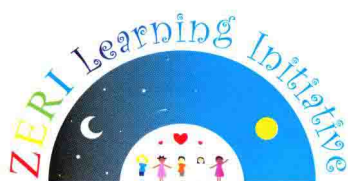
(如发生印刷、装订质量问题, 读者可向工厂调换)

目录

遍地是金	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

Contents

Gold Everywhere	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31



Housing
57

遍地是金

Gold Everywhere

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

唐继荣 译



学林出版社
www.xuelinpress.com

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com



丛书编委会

主 任：贾 峰

副主任：何家振 郑立明

委 员：牛玲娟 李原原 李曙东 吴建民 彭 勇
冯 缨 靳增江

丛书出版委员会

主 任：段学俭

副主任：匡志强 张 蓉

成 员：叶 刚 李晓梅 魏 来 徐雅清 田振军
蔡雪奇

特别感谢以下热心人士对译稿润色工作的支持：

姜竹青 韩 笑 杨 爽 周依奇 于 哲 阳平坚

李雪红 汪 楠 单 威 查振旺 李海红 姚爱静

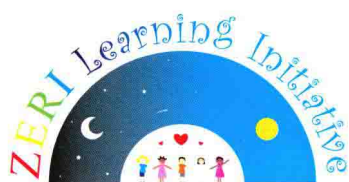
朱 国 彭 江 于洪英 隋淑光 严 岷

目录

遍地是金	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

Contents

Gold Everywhere	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31





两只海鸥正在垃圾堆里寻找腐肉作为食物，
并为这些破烂来自哪里感到好奇。

“我们过去在这里能找到好食物，”老海鸥
哀叹道，“但现在人类用有机废物制造肥
料。一些人甚至用剩下的咖啡渣种蘑菇！”



Two seagulls are scavenging a rubbish dump
and wondering where all the junk comes from.

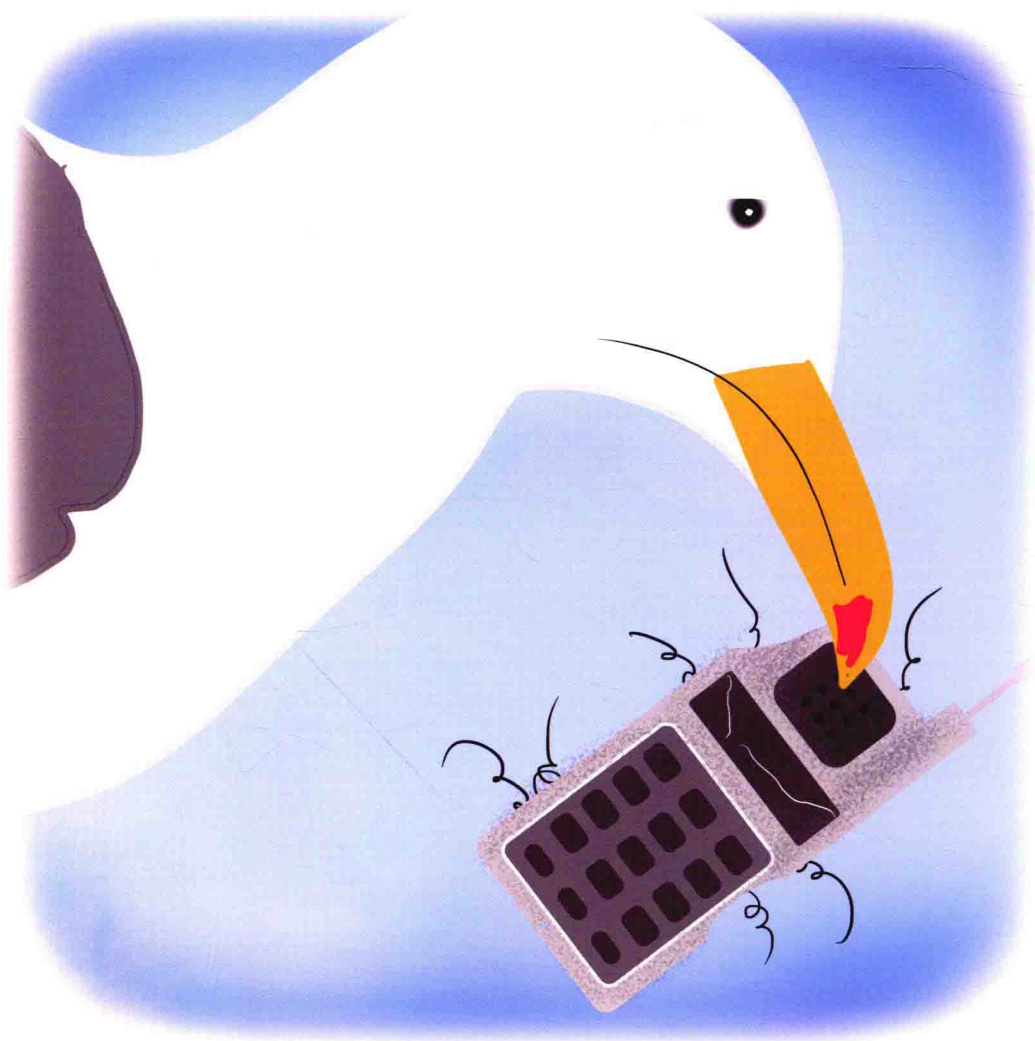
“We used to find good food here,” laments the
older seagull, “but now humans are making
fertilizer from organic waste. Some are even
farming mushrooms on their leftover coffee
grounds!”

两只海鸥在寻找腐肉



Two seagulls are scavenging

扔掉各种各样的东西



Throwing away all kinds of things



“对我们来说，那可不是个好消息。这些天他们扔掉各种各样的东西——在我的一生中，还从未看到过这么多的破手机。”

另一只海鸥抱怨道。

“我甚至不得不把我的食物从旧电池上咬下来！”



“That’s bad news for us. These days they’re throwing away all kinds of things – I’ve never seen so many broken cellphones in my life.” observes the other seagull.

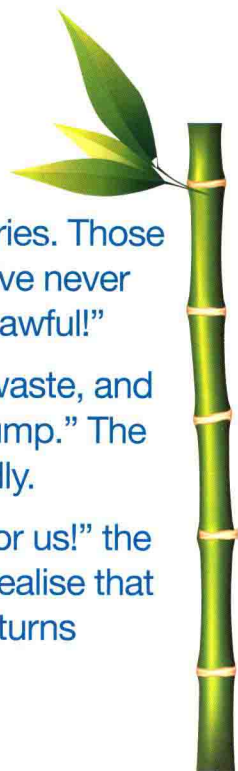
“I’ve even been forced to pick my food off old batteries!”



“这些人类宣称要回收电池。那些又大又重的黑色电池已经没有了，但我过去从没见过这么多小电池。它们的味道真糟糕！”

“我听说人类打算烧掉所有废物，只把剩下的灰烬扔到垃圾场。”老海鸥难过地摇摇头。

“那就意味着我们将没有食物啦！”年轻的海鸥惊叫。“难道人类没有意识到，燃烧垃圾虽然节约空间，但会把所有的东西变得有毒？”

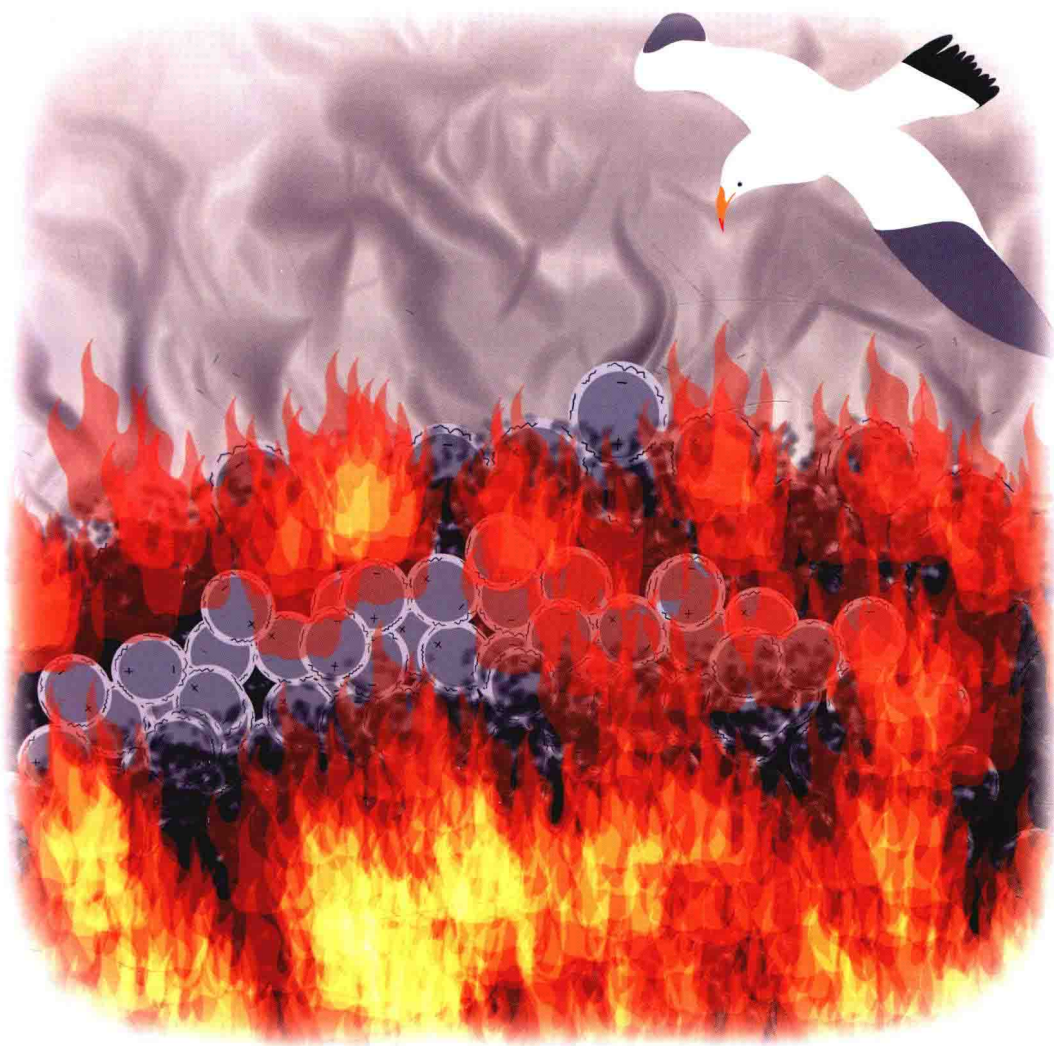


“These humans claim to recycle batteries. Those big, heavy black ones are gone, but I've never seen so many tiny ones. They taste awful!”

“I hear they're planning to burn all the waste, and only throw the leftover ash onto this dump.” The old seagull shakes his head sadly.

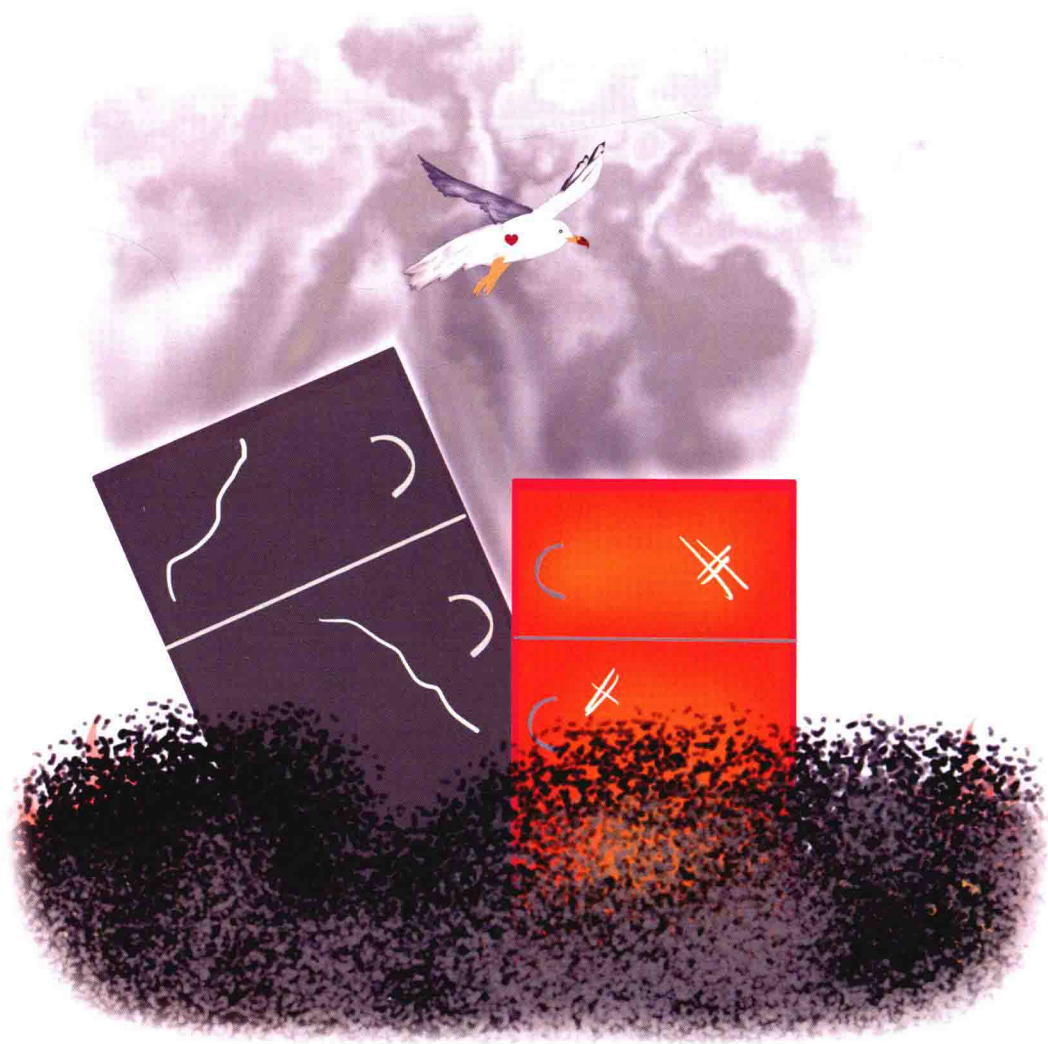
“That means there'll be no more food for us!” the younger seagull exclaims. “Don't they realise that burning rubbish saves space, but turns everything toxic?”

烧掉所有废物




Burn all the waste

把金属，甚至是黄金，转变为气体




Turn solid metal - even gold - into gas



“他们不可能这么愚蠢，不会只是担心空间够不够！但愿在用火烧掉这里之前，所有计算机、电话机、电视、打印机和电冰箱都先被拿走了。”

“我早就听说，他们将在一个巨大的炉子里烧掉所有的电子垃圾。”年轻的海鸥说。

“我也听说了！这个做法是先用强酸处理，然后把金属气化。这些人类懂得怎样把金属，甚至是黄金，转变为气体。”



“They can't be so dumb as to only be worrying about space! Let's hope that all the computers, phones, TVs, printers and refrigerators are taken out of here before they try burn it.”

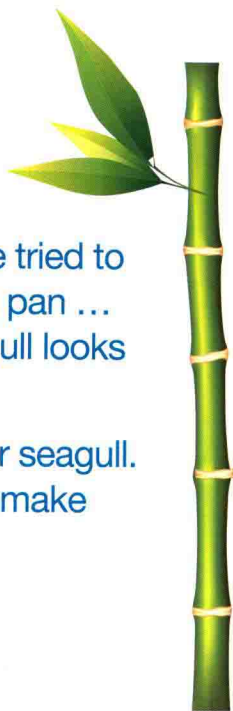
“There's a lot of talk that they're going to burn all electronic waste in a huge furnace,” says the younger seagull.

“I've heard! The idea is to use strong acids and then to evaporate metals. These humans know how to turn solid metal – even gold – into gas.”



“想一想那该多热呀！我曾经试着在妈妈的煎锅里煎一些电池……那真是个坏主意。”年轻的海鸥看上去有些负罪感。

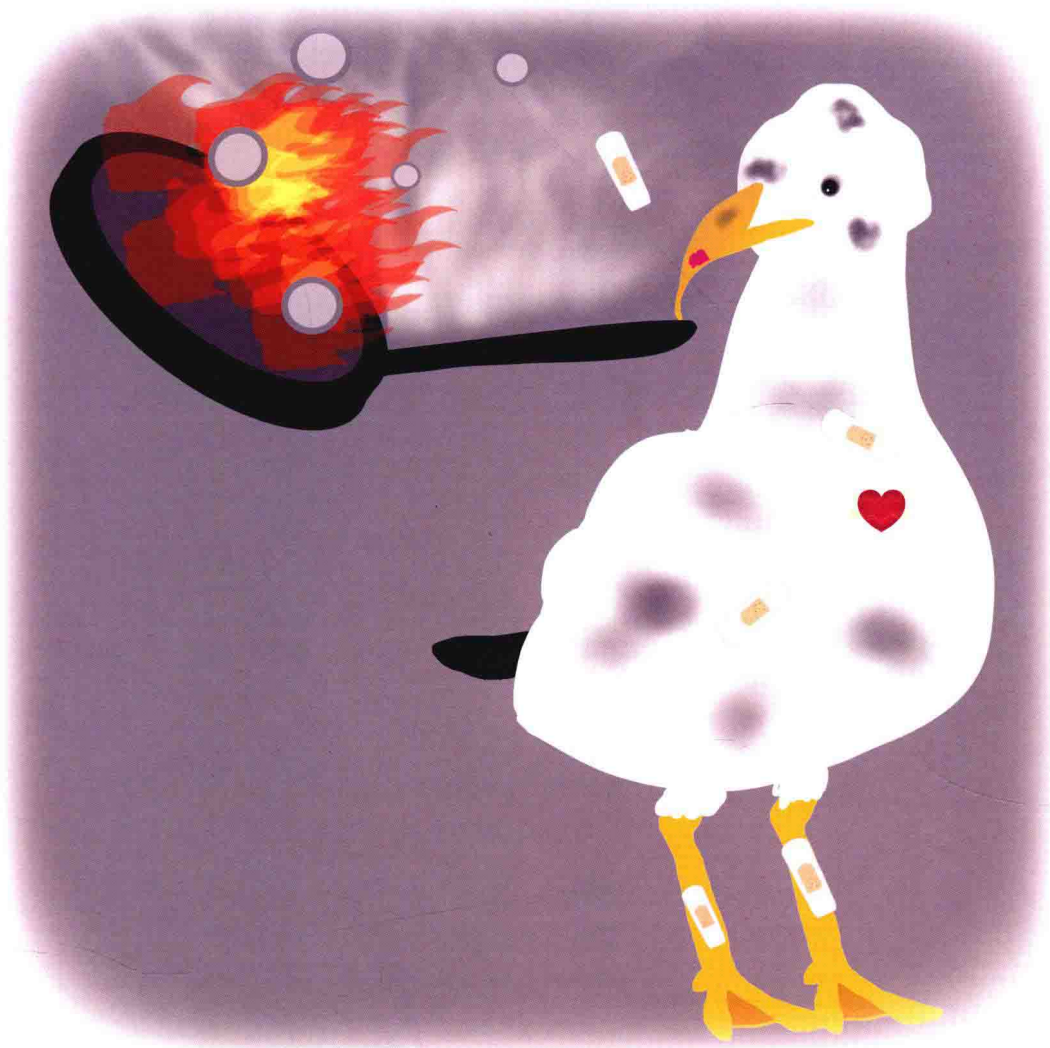
“那太危险了！”老海鸥训道，“你不该那样干，它会让大家永远生病的！”



“Imagine how hot that must be! I once tried to fry some batteries in my mom’s frying pan ... That was a bad idea.” The young seagull looks guilty.

“That is so dangerous!” scolds the older seagull.
“You should never do that – it could make everyone sick forever!”

会让大家永远生病



could make everyone sick forever